

# 國立雲林科技大學

## 學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生

學生姓名：陳芊妤

系所年級：應用外語系三年級

研習期間：民國 106 年 9 月至民國 107 年 1 月

### 一、進修計畫摘要

（內容須包括出國進修的目的及意義、研修主題、進修課程概況、修讀學分及成績、進修學校系所簡介、國外指導老師學經歷等）

### 二、研修成果與返校後學習的關聯性

### 三、本次出國進修經驗與心得分享

### 四、建議事項

### 五、附件

（一）其他有關資料

（二）成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

所屬系所 審核意見	指導老師簽名： 系所主管核章： （*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白）
--------------	---

※ 備註：

1. 成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫（活動照片請附簡單文字說明）。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。

### 一、進修計畫摘要

在邁入就讀應用外語系的第六年，決定參加學校交換學生計畫，在眾多學校中，我毫不猶豫地選擇了法國特魯瓦高等商學院，因為第二外語修習法語，想要到法國體驗道地的文化與學習語言。

特魯瓦高等商學院每年有來自大約十個國家的交換學生，包括西班牙、德國、義大利、芬蘭、韓國、越南、印尼、印度、台灣等。由於是高等商學院，每位老師在學校待的時間並不會太長，每堂課 30 小時，通過後即可獲得 5 學分。

除了法文課之外，還有選修人力資源管理與個體經濟學，兩者都是大學部的課程，注重小組討論與成果報告。人力資源管理老師來自加拿大，分組報告與德國和法國同學一起完成，即使每位組員各有各的腔調，亦或是不夠流利，都勇於發表自己的意見；個體經濟學老師是來自墨西哥的加拿大人，口音較難理解，但隨著時間還是能夠漸漸適應，報告與德國、韓國同學一組，主題為蘇聯經濟，在組員的幫助下順利通過。這兩堂課程都是第一次接觸，一開始的確會適應不良，尤其是以英文來讀經濟學，但班上的同學都很善良，主動伸出援手，課後與我到圖書館自修。期末時，三堂課皆拿到了 D，換算台灣一般的成績為 70 分左右。

### 二、研修成果與返校後學習的關聯性

在雲林科技大學的應用外語系中，有許多選修課與商業類有關，雖然在國外時曾經覺得自己沒有商業類的天分，所以想要放棄，但換個角度想，我已經用英語修習過這些高難度的科目，因此這學期在系上選修了國際貿易實務，希望這些課對未來都有幫助。我一回國就接連著要找實習，在國外的經驗讓我了解自己想要的是什麼樣的工作，應該朝什麼方向努力。

### 三、本次出國進修經驗與心得分享

在法國的五個月，其實我接觸的國際學生比在地學生還要多，或許是因為離鄉背景的人才會懂得互相照顧吧。ESN 為我們辦了很多活動讓我們去跟其他國際生互相交流，的確是個與外國人交流的好機會，但地點通常會在酒吧，對於初次踏入歐美生活圈的我，非常不適應。幸好我與我的室友相處非常融洽，他們分別是來自烏克蘭的 Yulia，加拿大的 Mathieu 和西班牙的 Javier。我們常說我們自己家就是個文化大熔爐，有亞洲、美洲、南歐和東歐的文化，時常在廚房或客廳交流我們的社會文化或是價值觀的不同。最開心的是與 Yulia 成為非常知心的朋友，在我生日時，還收到他為我錄製的影片。離別時，我的室友們告訴我，我進步很多，由於剛開始還不適應英語環境，不知道要如何開口跟他們聊天，到最後我居然成為最愛聊天的室友，他們很替我開心。

其實到法國當交換學生是第一次出國，規劃著要完成環歐的夢想。最後走遍了 10 個國家，包括了 30 個城市，這乍聽之下是一件非常夢幻的事，但其實我們時常住在設備不優的飯店，連續好幾天吃麵包，偶爾上一次餐廳。但我仍然覺得即使在這麼艱困的環境下，還是要好好把握時光，畢竟只有學生有這麼自由的時光，作一趟長途旅行呀！當我們省下那幾歐的交通費而奔波跋

時，無論最後得到的是美景還是一頓美食，都會讓我們覺得一切值得了。

#### 四、建議事項

特魯瓦高等商學院提供的法文課其實並不會學到太多，個人感覺是複習了一遍我在雲科大修習的法文(一)到法文(三)，真正要學習外語可能要到圖書館用自己的時間進修，多與法國人接觸，但實際上交換生比較容易與交換生做朋友，要與法國人做朋友可能需要一點時間。但與其他一起到法國交換的台灣朋友討論之後，我們發現雖然我們的法文程度仍然持平，但聽力都有顯著的進步，也能輕易地以他們的英語口音來分辨他們來自哪個國家。

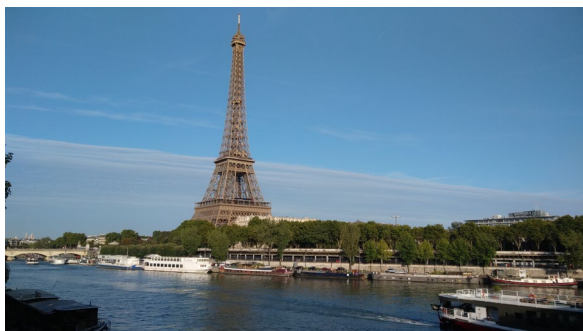
#### 五、附件



Groupe ESC Troyes En Champagne 學校大門



與室友最後一次聚餐合影



在河岸旁觀賞巴黎鐵塔